

sagt, Alle ein; nur dass der deutsche Zwischensatz viel schwerfälliger ist als das griechische Particip, das wir in den meisten Fällen dieser Art kaum wiederzugeben im Stande sind. Solchen Gebrauch des Participiums weist ein analoges Exempel der Nikom. Ethik auf, 6, 1. 1138 b 33 διὸ δεῖ καὶ περὶ τὰς τῆς ψυχῆς ἕξεις μὴ μόνον ἀληθῆς εἶναι τοῦτ' εἰρημένον, ἀλλὰ καὶ διορισμένον τίς ἐστὶν ὁ ὀρθὸς λόγος, wo neben dieser allein richtigen Schreibung in Handschriften auch ἀληθῶς oder τοῦτο τὸ sich findet, beides Aenderungen, um das Missverständene bequemer zu machen. Mehr Belege bietet Plato, z. B. Leges 2, 672 a ἐπεὶ καὶ τὸ μέγιστον ἀγαθόν, ὃ δωρεῖται, λέγειν μὲν ἕνος εἰς τοὺς πολλοὺς διὰ τὸ κακῶς τοὺς ἀνθρώπους αὐτὸ ὑπολαβεῖν καὶ γινῶναι λεχθῆν, Politicus 269 c οὐν δὲ δὴ λεκτέον· εἰς γὰρ τὴν τοῦ βασιλείως ἀπόδειξιν πρέφει ῥηθῆν, Politeia 3, 387 c οὐκοῦν ἔτι καὶ τὰ περὶ ταῦτα ὀνόματα πάντα τὰ δεινὰ τε καὶ φοβερὰ ἀποβλητέα, Κοκκυτοὺς τε καὶ Στύγας . . καὶ ἄλλα ὅσα τοῦτου τοῦ τύπου ὀνομαζόμενα φρίττειν δὴ ποιεῖ . . τοὺς ἀκούοντας, wo Stallbaum das Participium, wie ich meine, richtig durch *cum pronuntiantur* wiedergiebt, Politeia 4, 436 e οὐδὲν ἄρα ἡμᾶς τῶν τοιούτων λεγόμενον ἐκπλήξει οὐδὲ μᾶλλον τί πείσει, ὡς κτλ., und verwandter Art sind auch noch Symposium 199 b εἴ τι καὶ τοιούτου λόγου δεῖε περὶ Ἐρωτος, ἀληθῆ λέγόμενα ἀκούειν oder Protagoras 311 e τί ὄνομα ἄλλο γε λεγόμενον περὶ Πρωταγόρου ἀκούομεν, ὥσπερ περὶ Φειδίου ἀγαλματοποιὸν καὶ περὶ Ὀμήρου ποιητὴν, τί τοιοῦτον περὶ Πρωταγόρου ἀκούομεν. Sehr frequent ist dieser Gebrauch der Participia im Herodotischen Stil, von dem typisch gewordenen ταῦτα ὡς ἀπενειχθέντα ἤκουσαν, bei dem Jedermann den Unterschied dieses Ausdruckes von ταῦτα τὰ ἀπενειχθέντα empfindet, angefangen in den verschiedensten Wendungen, zu denen u. A. auch 2, 146 τούτων ὃν ἀφοτέρων ἀρεστὶ χρᾶσθαι τοῖσι τις πείσεται λεγομένοισι μᾶλλον gehört, worin man, wiewohl die neuesten Erklärer seltsam missverstehen, λεγομένοις mit πείσεται fast wie zu Einem Begriff verbinden muss, vgl. 4, 11 ἔστι δὲ καὶ ἄλλος λόγος, τῷ μάλιστα λεγομένῳ αὐτὸς πρόσκειμαι, wo λεγομένῳ mit πρόσκειμαι zusammen gehört und zu letzterem μάλιστα. Kurz λεγόμενα in der Aristotelischen Stelle ist gewählter griechischer Ausdrucksweise entnommen und gerade wer die Eleganz des Stiles in diesem Abschnitt rühmt, dürfte am wenigsten an diesem Participium sich zu stossen Ursache haben.